



ЕЛЕНА БЕЛЯКОВА

СЕКРЕТЫ ИСПАНСКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

ВЫПУСК №1

Елена Белякова
Секреты испанской
разговорной речи. Выпуск №1

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=43436291
ISBN 9785005019424

Аннотация

Серия «Секреты испанской разговорной речи» посвящена лексике, которую легко освоить для конкретной сферы жизни. Выпуск №1 содержит более 1800 слов и выражений и рассчитан на читателя, имеющего базовые знания языка, уровни А1-А2: фонетика, постановка ударения, употребление артиклей, навыки спряжения испанских глаголов и другое. Серия годится для изучения испанского языка самостоятельно или с преподавателем.

Содержание

Введение	5
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Секреты испанской разговорной речи Выпуск №1

Елена Белякова

© Елена Белякова, 2019

ISBN 978-5-0050-1942-4 (т. 1)

ISBN 978-5-0050-1943-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Введение

Здравствуйте, дорогой читатель!

Мне приятно, что вы читаете эту книгу. Спасибо!

Надеюсь, что получу ваш отклик, который поможет сделать серию «Секреты испанской разговорной речи» лучше.

Когда мы говорим на родном языке, никогда не задумываемся, какое слово у нас вот-вот слетит с губ! Наша память хранит огромный запас слов, и как она с этим справляется – загадка для ученых. Для беседы обычно требуется определенная лексика, например, визит к врачу (описать где, что и как болит или беспокоит), купить в магазине продукты (выбрать товар на полке, прочитать состав, оплатить покупку на кассе), переговоры с местной дорожной полицией (Вы были за рулем и что-то пошло не так), отреагировать на письмо из банка (оплата коммунальных услуг) ... Ситуаций великое множество!

За долгие годы преподавания стало ясно, что освоить грамматику, справляться с упражнениями по языку – можно, а полную картину языка получить все-таки трудно. Учебники предпочитают дать побольше грамматики в ущерб лексике: вероятно, через ваши руки прошло множество курсов, учебников и словарей. Вы усердно занимались самостоятельно или с преподавателем. А приехав «на место», в Ис-

панию, понимать местных жителей не получается. Вы пытаетесь воспроизвести готовые фразы из разговорника, а потом загвоздка: «ЧТО СКАЗАЛИ В ОТВЕТ?» И паника: «ЧТО ГОВОРИТЬ ДАЛЬШЕ?»

Чтобы это случалось как можно реже или никогда – придется учить лексику. Память штука емкая, испанцы шутят: «El saber no ocupa lugar» (*знания места не занимают*).

При постоянном нахождении в испанской среде слова легко запоминаются, потому что применяются относительно часто. Автор сознательно шла на то, чтобы с первых дней в Испании (с 1992 года) максимальное количество времени общаться с испанцами, а не с соотечественниками. Члены русской диаспоры, которая присутствовала в городе проживания автора, спустя 10 лет так и не научились толком говорить, ни читать и писать по-испански.

Как запоминать?

Погружаться в выбранную тематику, видеть предметы, касаться их, физически или мысленно выполнять с ними какие-либо действия и обязательно проговаривать предложения громко вслух по-испански. Разыгрывать ситуации: «В аэропорту», «На кухне», «На экскурсии» и т.д., воображать взаимодействие с предметами (войти в дверь, взять чемодан, поставить чайник на плиту, помыть стакан, сесть в автобус, купить сувениры и т.д.).

Результаты?

Зависят от времени, от одного месяца до трех. Пробуйте составлять предложения со знакомыми глаголами, желательно «прогоняя» предложение по разным временам, меняя подлежащее, время и место действия. Если Вы занимаетесь с преподавателем – передайте ему выпуск серии, увидите, как ускорится процесс обучения.

Фундамент языка – глаголы – слова, выражающие действие. Для старта надо знать около 100 глаголов, для приличного владения языком – не менее 500 глаголов, и по каждому – особенности его спряжения и использования с типичными предлогами. Один мудрый человек сказал: «Были бы кости, мясо нарастет»! «Костями» в нашем случае являются глаголы, а «мясом» – существительные, «украшениями» – прилагательные и наречия. Остренькими «специями» любого языка служат: междометия, поговорки, устоявшиеся фразы (идиомы). «Кости», «специи» и «украшения» ожидайте в следующих выпусках.

Согласно международной классификации владение испанским языком определяется так:

A1-A2 – элементарный уровень (выживание): заметный акцент при произношении, знание базовой грамматики (3—5 времен изъявительного наклонения), составление простых предложений, несложный разговор о себе, семье, работе, некоторые бытовые темы, культура;

B1-B2 – средний уровень (пороговый): улучшенное произношение, хорошее знание грамматики (изъявительное плюс условное и повелительное наклонения), согласование глагольных времен, словарный запас по темам работы и отдыха, выражение чувств, понимание адаптированной художественной литературы, достаточно связная речь, хотя и с паузами, способность связно пересказать какой-либо сюжет;

C1-C2 – высокий уровень (свободное владение): слабо заметный акцент, отличное знание грамматики, (применение сослагательного наклонения (Subjuntivo), чтение профильной и художественной литературы и газет; понимание быстрой речи носителей языка – не менее 70% слов; много тематик, отсутствие пауз в беседе на обдумывание готового предложения (спонтанность речи), умение различать диалекты и национальные особенности испаноговорящих (по провинциям Испании, по странам Латинской Америки); способность понимать героев кинофильмов, как дублированных на испанский, так и собственно испанских фильмов; понимание не менее 40—50% других языков Испании и диалектов (галисийский, каталонский, бабле, андалузский вариант испанского языка; исключение – баскский язык (euskera), относится к угро-финской группе и очень сложен, ничего общего с испанским).

Условно есть еще уровни **D1** и **D2**, они суть двуязычность (bilingüe):

D1 – «наполнение мозга испанским языком»:

- 1) словарный запас более 25 000 единиц
- 2) осуществление профессиональных переводов (письменно и устно)
- 3) способность думать на испанском языке (подолгу не скальзывая на русский)
- 4) понимание текстов испанских песен даже в состоянии опьянения
- 5) невозможность перевода отдельных фраз на русский язык, несмотря на их отличное понимание на испанском
- 6) умение выражать эмоции, к месту ругаться и жестикулировать
- 7) владеть бытовым и уличным сленгом

D2 – «жить с испанским языком»:

- 1) словарный запас более 35 000 единиц
- 2) умение разгадывать кроссворды и головоломки
- 3) видеть сны на испанском языке
- 4) понимать поэзию и культуру страны (традиции и обычаи не вызывают удивления)
- 5) полное отсутствие акцента
- 6) способность перевода с испанского на другой иностранный язык, минуя русский

Видите, есть к чему стремиться.

Переход с уровня на уровень происходит незаметно, нет

счетчика или индикатора. Загорелась зеленая лампочка – ура, я на уровне B1! Увы, нет. Само по себе количество слов еще не есть полноценное знание, показатель владения языком, как ни странно, качественный, показывает, насколько Вы самостоятельно говорите, насколько богата и содержательна Ваша речь.

На первых занятиях по испанскому преподаватель никогда не попросит Вас составить фразы: «паркуйся за вон тем домом», «овощи и мясо тушить на слабом огне, постоянно помешивая», «вот уж не думал, что выиграю в лотерею» – потому что все три фразы относятся к свободной речи (уровни C1-C2). В то же время, на русском языке, эти фразы обычные, вроде ничем не примечательные. Чтобы разговаривать на иностранном языке, как на родном, придется проговорить *тысячи тренировочных фраз*, только тогда они станут обыкновенными, Вы станете произносить их, уже не задумываясь. Если Вы замечали, маленькие дети, уча родной язык, по несколько раз повторяют услышанное – это главный принцип обучения, чудес не бывает.

Как пользоваться Серией «Секретов»:

- В оглавлении указаны тематики выпуска.
- Слова распределены по темам, без алфавитного порядка, по смыслу и частоте использования, примерно до сотни слов в каждом наборе.
- Настоящий Словарь не является разговорником, пото-

му что включает имена существительные и совсем немного глаголов, необходимых для составления простейших фраз.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.